

| | |
|--|--|
| Către: Guvernul României | |
| Ministerul Transporturilor, Infrastructurii și Comunicațiilor | |
| In atenția: Dlui Prim Ministru, Ludovic Orban | |
| Dlui Ministru, Lucian Nicolae Bode | |
| De la: Cristian Huzau, Country Manager, Gi Group Staffing Company SRL | |
| Ref: Consultare Publică privind Proiectul de Lege privind adoptarea unor măsuri referitoare la infrastructuri informatice și de comunicații de interes național și condițiile implementării rețelelor 5G, publicat în 04.08.2020 | |
| Ref: Consultare Publică privind Proiectul de Lege privind adoptarea unor măsuri referitoare la infrastructuri informatice și de comunicații de interes național și condițiile implementării rețelelor 5G, publicat în 04.08.2020 | |
| Data: 10.08.2020 | |
| Cristian Huzau, Gi Group Staffing Company SRL | |
| Excelențele voastre, | To your Excellencies, |
| Având în vedere: | Whereas: |
| (i) Anunțul privind elaborarea proiectului de lege privind adoptarea unor măsuri referitoare la infrastructuri informatice și de comunicații de interes național și condițiile implementării rețelelor 5G, publicat în data de 04.08.2020 pe pagina de internet a Ministerului Transporturilor, Infrastructurii și Comunicațiilor; | (i) Announcement on the drafting of the draft law on the adoption of measures relating to information and communication infrastructures of national interest and the conditions for the implementation of 5G networks, published on 04.08.2020 on the website of the Ministry of Transport, Infrastructure and Communications; |

| | |
|---|---|
| <p>(ii) Procedura de consultare publică demarată în condițiile Legii nr. 52/2003 și stabilirea termenului de 17.08.2020 pentru primirea de observații și propuneri cu privire la proiectul de act normativ menționat;</p> | <p>(ii) The public consultation procedure initiated under Law No. 52/2003 and setting the deadline of 17.08.2020 for the receipt of comments and proposals on the said draft normative act;</p> |
| <p>(iii) Faptul că, astfel cum se arată în Expunerea de motive la proiectul de lege, acesta va avea un impact semnificativ asupra sectorului guvernamental și instituțiilor din sistemul național de apărare, ordine publică și securitate națională;</p> | <p>(iii) The fact that, as set out in the Explanation of Reasons to the draft law, it will have a significant impact on the government sector and the institutions of the national defence, public order and national security system;</p> |
| <p>(iv) Faptul că proiectul de lege va avea un impact semnificativ asupra furnizorilor de rețele și servicii de comunicații electronice și asupra furnizorilor de echipamente, tehnologii și programe software utilizate în rețelele de comunicații, având în vedere că, printre altele, (a) stabilește interzicerea utilizării tehnologiilor, echipamentelor și programelor software care contribuie la servicii de comunicații electronice de tip 5G ale căror producători nu dețin autorizare, potrivit proiectului de act normativ, (b) stabilește o perioadă tranzitorie de utilizare a echipamentelor neautorizate de maxim 5 ani – ceea ce afectează dreptul de proprietate, continuitatea afacerii furnizorilor de rețele și servicii de comunicații electronice și</p> | <p>(iv) The fact that the draft law will have a significant impact on providers of electronic communications networks and services and on providers of equipment, technologies and software used in communications networks, given that, inter alia, (a) it prohibits the use of technologies, equipment and software contributing to 5G electronic communications services whose manufacturers do not have authorisation, according to the draft regulatory act, (b) establishes a transitional period for the use of unauthorised equipment of up to 5 years – which affects ownership, business continuity of providers of electronic communications networks and services and free competition on</p> |

| | |
|---|--|
| <p>libera concurență pe piață, aspect reținut și în Secțiunea a 3-a din Expunerea de motive la proiectul de lege;</p> | <p>the market, which is also noted in Section 3 of the Explanation of Reasons to the draft law;</p> |
| <p>(v) Împrejurarea că acest proiect de act normativ are relevanță deosebită asupra economiei în general, asupra mediului de afaceri, având un impact semnificativ asupra furnizorilor de rețele și servicii de comunicații electronice și asupra furnizorilor de echipamente, tehnologii și programe software utilizate în rețelele de comunicații, cât și asupra sectorului guvernamental și instituțiilor din sistemul național de apărare, ordine publică și securitate națională, astfel încât este obligatorie transmiterea sa către asociațiile de afaceri și către alte asociații legal constituite pe domenii de activitate în termenul prevăzut la articolul 7 alin. (2) din Legea nr. 52/2003, respectiv cu cel puțin 30 de zile lucrătoare înainte de supunerea spre avizare de către autoritățile publice.</p> <p>Industria infrastructurii TIC are un impact uriaș asupra societății și economiei românești. Industria telecomunicațiilor are o valoare anuală netă de 10 miliarde de euro și active de 10 miliarde de euro, ceea ce afectează valoarea producției de 100 de miliarde de euro din PIB. Orice politici pentru industria telecomunicațiilor pot avea un impact incalculabil asupra dezvoltării socioeconomice globale, se consideră că întregul lanțul industriei</p> | <p>(v) The fact that this draft regulatory act has particular relevance to the economy in general, to the business environment, having a significant impact on providers of electronic communications networks and services and on providers of equipment, technologies and software used in communications networks, as well as on the government sector and institutions of the national defence, public order and national security system, so that it is compulsory to be forwarded to business associations and other associations legally constituted by fields of activity within the time limit laid down in Article 7 para. (2) of Law No. 52/2003 respectively with at least 30 working days before submitting for approval by the public authorities.</p> <p>The ICT infrastructure industry has a huge impact on Romanian society and economy. The telecom industry has an annual output value of 10 billion euros and assets of 10 billion euros, which affects the output value of 100 billion euros of GDP. Any policies for the telecom industry may have an incalculable impact on the</p> |

| | |
|--|--|
| <p>telecomunicațiilor (de exemplu, operatori, furnizori, parteneri, asociații, consumatori, etc.) nu poate evalua în mod clar impactul acestui proiect de lege pe termen scurt.</p> | <p>overall socioeconomic development, it is believed that the entire telecom industry chain (e.g. carriers, suppliers, partners, associations, consumers, etc.) cannot clearly assess the impact of this draft law in the short term.</p> |
| <p>(vi) Exprimarea punctului de vedere de către persoanele interesate prin formularea de sugestii sau opinii cu privire la proiectul de act normativ supus dezbaterii publice, în conformitate cu prevederile articolului 7 alin. (4) din Legea nr. 52/2003 este imperioasă, față de domeniul reglementat;</p> | <p>(vi) Expression of the point of view by the persons interested through making suggestions or opinions on the draft normative act subject to public debate, in accordance with the provisions of Article 7 (4) of the Law No. 52/2003 it is mandatory for the regulated domain;</p> |
| | |
| <p>(vii) Potrivit prevederilor capitolului IV din Regulamentul din 10 mai 2009 privind procedurile la nivelul Guvernului pentru elaborarea, avizarea și prezentarea proiectelor de documente, de politici publice, a proiectelor de acte normative precum și a altor documente în vederea adoptării/aprobării (“Regulamentul din 10 mai 2009”), este obligatorie parcurgerea procedurii consultării preliminare interinstituționale, sens în care autoritățile publice trebuie să prezinte inițiatorului un punct de vedere scris care să conțină observații și propuneri privind aspectele de fond din aria proprie de competență;</p> | <p>(vii) According to the provisions of Chapter IV of the Regulation of 10 May 2009 on procedures at Government level for the elaboration, the approval and presentation of draft documents, public policies, draft normative acts and other documents for adoption/approval (the 'Regulation of 10 May 2009'), it is mandatory to go through the procedure of the preliminary interinstitutional consultation, meaning that public authorities must submit to the originator a written point of view containing comments and proposals on substantive aspects of their area of competence;</p> |

| | |
|--|---|
| <p>(viii) Proiectul de lege necesită o analiză atentă și complexă, având implicații atât în sfera tehnologiei informațiilor, cât și în sfera economică și a mediului concurențial de afaceri, fiind necesară formularea de propuneri și sugestii de către specialiști din toate aceste sfere, modalitatea generală de reglementare a procedurilor prevăzute de acest proiect de lege, neputând fi considerată că satisface standardele de claritate, transparență, proporționalitate, obiectivitate și respectare a drepturilor constituționale;</p> <p>(ix) Mai mult, în situația în care o asociație legal constituită sau altă autoritate publică solicită organizarea unei întâlniri pentru dezbaterile publice a proiectului de act normativ, este obligatorie organizarea acestei dezbateri în conformitate cu prevederile articolului 7, alin. (10) din Legea nr. 52/2003, iar în această situație este necesar un interval de timp de 10 zile calendaristice de la data publicării datei și locului unde urmează să fie organizate dezbaterile pentru desfășurarea acestora,</p> | <p>(viii) The draft law requires careful and complex analysis, having implications both in the field of information technology and in the economic and competitive business sphere, it is necessary to formulate proposals and suggestions by specialists from all these spheres, the general way of regulating the procedures provided for in this bill, which cannot be considered to satisfy the standards of clarity, transparency, proportionality, objectivity and respect for constitutional rights;</p> <p>(ix) Furthermore, where a legally constituted association or other public authority requests the organisation of a meeting for the public debate of the draft normative act, it is mandatory to organise that debate in accordance with the provisions of Article 7, paragraph 1. (10) of Law No 52/2003, and in this case, it is necessary a period of 10 calendar days from the date of publication and place where the debates will take place;</p> |
| <p>(x) Totodată, în cadrul procedurii de elaborare a proiectului de act normativ</p> | <p>(x) At the same time, no impact and/or feasibility</p> |

| | |
|---|--|
| <p>nu s-au realizat studii de impact și/sau de fezabilitate deși, în raport de specificul obiectului reglementării această condiție era indispensabilă iar actul administrativ prin care s-a inițiat procedura nu este motivat sub acest aspect și este vădit contradictoriu în raport cu justificarea importanței elaborării proiectului de lege;</p> | <p>studies were carried out in the context of the procedure for drawing up the draft normative act, although, in relation to the specificity of the subject-matter of the regulation, this condition was indispensable and the administrative act by which the procedure was initiated is not reasoned in this respect and is manifestly contradictory in relation to the justification for the importance of the draft law;</p> |
| <p>Apreciem că se impune <u>revocarea actului administrativ prin care s-a inițiat procedura în vederea complinirii lipsurilor/remedierii viciilor</u> la care am făcut referire mai sus, iar, în subsidiar, cel puțin, <u>prelungirea perioadei de consultare publică cu termen în data de 17.08.2020 cu o perioadă de 45 - 60 de zile de la data publicării proiectului de act normativ, astfel încât emiterea actului administrativ să permită o reală consultare și remediere a viciilor.</u></p> | <p>We consider that <u>it is necessary to revoke the administrative act by which the procedure was initiated in order to filling in the missing points/remedy of the defects</u> referred to above, and, alternatively, <u>at least, to extend the period of public consultation</u> by a period of 17.08.2020 by a period of 45-60 days from the date of publishing the draft law, so that the issuance of the administrative act allows for a genuine consultation and remedy of the defects.</p> |
| <p>Proiectul de act normativ nu a fost discutat pe deplin cu părțile interesate (operatori, furnizori, asociații ale industriei etc.). Perioada de consultare este de numai opt zile lucrătoare și este imposibil să se finalizeze o analiză cuprinzătoare și detaliată a impactului într-un timp atât de scurt.</p> <p>Proiectul de lege nu ia în considerare impactul negativ uriaș asupra funcționării rețelei și stabilitatea situației epidemice actuale, inclusiv impactul uriaș asupra redresării economice după epidemie.</p> <p>Astfel, termenul de 17.08.2020 (14 zile calendaristice) stabilit pentru consultarea publică și consultarea preliminară interinstituțională este,</p> | <p>The draft was not fully discussed with stakeholders (carriers, suppliers, industry associations, etc.). The consultation period is only eight working days, and it is impossible to complete a comprehensive and detailed impact analysis in such a short time. The draft law does not take into account the huge negative impact on network operation and stability in the current epidemic situation, including the huge impact on economic recovery after the epidemic.</p> <p>Thus, the deadline of 17.08.2020 (14 calendar days) set for public consultation and preliminary interinstitutional consultation is, in the context of the foregoing, insufficient for the formulation of</p> |

| | |
|---|--|
| <p>în contextul celor de mai sus, insuficient pentru formularea de sugestii și opinii cu privire la proiectul de act normativ de către persoanele interesate, asociațiile legal constituite sau autoritățile publice, putând fi apreciat ca un termen pur formal, care nu poate asigura finalitatea avută în vedere de lege și care nu respectă nici rigorile de transparență decizională în administrația publică prevăzute de Legea nr. 52/2003 și nici procedurile de elaborare și consultare a proiectelor de acte normative prevăzute de Regulamentul din 10 mai 2009.</p> | <p>suggestions and opinions on the draft normative act by the persons concerned, legally constituted associations or public authorities, can be regarded as a purely formal term, which cannot ensure the intended purpose of the law and which does not comply with the rigours of decision-making transparency in public administration provided for by Law No. 52/2003 and with the procedures for drawing up and consulting the drafts of normative deeds provided by Regulation of 10 May 2009.</p> |
| <p>Măsurile solicitate anterior sunt absolut necesare în vederea asigurării aplicării actelor normative menționate mai sus și a standardelor de transparență decizională, precum și a respectării drepturilor constituționale ale asociațiilor de afaceri, autorităților publice, persoanelor fizice și juridice interesate, precum și a mediului de afaceri în general.</p> | <p>The measures requested above are absolutely necessary in order to ensure the application of the abovementioned regulatory acts and the standards of decision-making transparency, as well as respect for the constitutional rights of business associations, public authorities, natural and legal persons concerned, as well as the business environment in general.</p> |
| <p>Vă rugăm să dați eficiență în regim de urgență prezentei solicitări, înțelegându-se și pe dispozițiile art. 14 din Legea nr. 52/2003.</p> | <p>Please make efficiency as a matter of urgency to this request, grounded also on the provisions of Article 14 of Law 52/2003.</p> |

Cristian Huzau

Country Manager

Gi Group Staffing Company SRL